

“ 申遗 ” 项目缘何更名

本报记者 崔银娜

近日，福建省将 12 个省级非物质文化遗产项目名称进行了更名。

据福建省非物质文化遗产保护中心副主任陈哲介绍，这次福建省 12 个“非遗”项目的更名一方面是为了规范名称，另一方面也是为了在文字上更为准确、合理，为申请国家级“非遗”铺平道路。这次更名借鉴了我国 22 个申报世界“非遗”项目名称变更的思路和原则。例如，根据妈祖信俗的称谓变更，将“东山关公信仰习俗”更名为“东山关帝信俗”；为了更好地突出该项目是少数民族非物质文化遗产的特色，在原来“福安银器制作工艺”名称中加上了“畚族”两个字；根据国家级“非遗”项目青田石雕等的称呼，改“福州象园木雕工艺”为“福州木雕(象园)”；借鉴多个项目共同申请统一命名的思路，将“泉州刂狮”、“石狮刂狮”、“鲤城刂狮”，统称为“泉州刂狮”。此外，为了突出崇蛇习俗主要是在樟湖的地域特色，将“延平闽蛇崇拜民俗”更名为“延平樟湖崇蛇习俗”；将“石狮蚶江端午海上泼水习俗”更名为“石狮蚶江端午闽台对渡习俗”是为了更加形象地描述该习俗；为了符合当地的传统称谓习惯，将“周宁浦源护鱼习俗”更名为“周宁鲤鱼溪护鱼习俗”；为了避免知识产权的纠纷，将“泉州(杨氏)锡雕技艺”更名为“泉州锡雕技艺”、“福州林氏中医骨科世家”更名为“福州林氏(如高)中医骨科医术”。

日前，在联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第四次会议上，中国申报的包括妈祖信俗、玛纳斯、花儿等在内的 22 个项目全部通过，获批数量居各国首位。据悉，申请世界“非遗”的程序和材料要求相当严格，如果不符合要求的话，均不予通过，而“非遗”项目的名称是其中的一个关键。

据中国非物质文化遗产保护中心相关负责人介绍，这次中国入选人类非物质文化遗产代表作名录的 22 个项目全部是国家级“非遗”项目，但是在申请世界“非遗”时，并不是直接将原来的项目申报材料拿来申请的，而是经过专家反复讨论、修改完成的。

更名原则之一是针对部分联合申请的项目进行了相应的名称修订。例如，木结构营造工艺是以“东阳卢宅营造技艺”、“官式古建筑营造技艺”等项目为基础共同申请的，因此统一定名为“中国传统木结构营造技艺”；入选急需保护的非物质文化遗产代表作名录的“黎族传统纺染织绣技艺”，在国家级名录里称为“黎族传统棉纺织染绣技艺”，更名是由于黎族的织染技艺不仅有棉织，还有有麻织、织锦、印染（包括扎染）、刺绣、龙被等品种，因此，更名之后，范围更广，涵盖面更宽。

除此之外，“妈祖祭典”改为“妈祖信俗”，是因为作为民俗类的“非遗”项目，祭典只是习俗的一个活动，并不能全部表达整个“非遗”项目的内涵；“宣纸制作技艺”改为“宣纸传统制作技艺”、“龙泉青瓷烧制技艺”改为“龙泉青瓷传统烧制技艺”，加上“传统”二字，是对现代技艺的一种区别和排除。

冠上“中国”二字，也是这次申请世界“非遗”项目更名的一个原则。中国篆刻在第一批国家级非物质文化遗产名录中叫“金石篆刻（西泠印社）”，由“金石”变为“中国”，所规定的面更宽，所属也更为明确；“朝鲜族农乐舞”改为“中国朝鲜族农乐舞”，“汉字书法”更名为“中国书法”等，是我国“非遗”申请项目的一种自我确认，也是对他国的一种尊重。

中国非物质文化遗产名录的分类与联合国教科文组织颁布的《保护非物质文化遗产公约》所公布的分类有所不同，也是更名的原因之一。而 22 个项目全数通过，为中国申请人类非物质文化遗产积累了经验，也为各地非物质文化遗产项目名称的规范提供了借鉴。